

Homenaje a Hilaria Máas Collí

Sergio Quezada

*Reconocimiento a la
Maestra Hilaria Máas
Collí*



Cumplir cuarenta años o más de servicio universitario es motivo suficiente para celebrar la satisfacción de haber cumplido con la institución y por haber obtenido logros personales y profesionales. Sin embargo, en el caso de la Mtra. Hilaria Máas Collí esta celebración se convierte en un homenaje que le queremos rendir todos los que trabajamos con ella desde hace más de cuarenta años y los que en años recientes se han incorporado a nuestro Centro. Todos, sin distinción, hemos gozado de la generosidad de Hilaria y somos testigos de la energía, entusiasmo y alegría con la

que trabaja y organiza sus actividades académicas.

En lo personal me siento honrado por dedicarle unas palabras a nuestra homenajeada; y estoy seguro de ser portavoz de todos mis compañeros para expresarle nuestro cariño y reconocimiento y desearle lo mejor.

Conocí a Hilaria en 1983 cuando reinicié mis labores en la Universidad en el antiguo Departamento de Estudios sobre Cultura Regional de este Centro de Investigaciones Regionales. En ese entonces este Departamento estaba constituido por jóvenes que, en su in-



mensa mayoría, no habían contraído matrimonio y aún estaban en la fase de trabajo de campo para escribir sus respectivas tesis de licenciatura. Para ese años Hilaria, si mal no recuerdo, era responsable del proyecto "Etnolingüística. Tradición oral entre los mayas", que desde 1980 se había dado a la tarea de traducir los cuentos de mayas yucatecos que en 1930 había recopilado el Dr. Manuel Andrade.

Hilaria nació en el pueblo de Huhí en 1941 en el seno de una familia maya. Su padre milpero y su madre dedicada a las labores del hogar, se vieron obligados a dejarla con su abuela materna cuando apenas era una bebé, debido a la escasez de maíz que asolaba a Yucatán por esos años. Los primeros siete años de vida lo único que escuchó y habló fue la lengua maya. Hasta que fue a la escuela primaria comenzó aprender el español. Sus estudios primarios llegaron hasta el cuarto grado por la falta de maestros. Cuando en febrero de 1960 emigró a la ciudad de Mérida retomó su formación primaria, secundaria y preparatoria.

Como catequista, Hilaria se percató de la necesidad de estudiar antropología para ayudar y desempeñar su labor misional. En consecuencia, en 1974 se inscribió a la Escuela de

Ciencias Antropológicas de nuestra Universidad y con el trabajo "Transmisión cultural en Chemax, Yucatán. Un enfoque etnográfico" obtuvo en 1983 el título profesional; y ese mismo año concluyó sus estudios de especialización en docencia.

De 1975 a 1978 Hilaria fue ayudante de investigación de los doctores Alfonso Villa Rojas, Margarita Rosales y Antonio Benavides, destacados antropólogos. En 1976 ingresó como profesora de Lengua Maya en la Escuela de Ciencias Antropológicas y tres años más tarde se convirtió en investigadora del antiguo Departamento de Estudios sobre Cultura Regional del Centro de Investigaciones Regionales. Actualmente es profesora-investigadora titular "C" de la Unidad de Ciencias Sociales.

A lo largo de estos 42 años de trayectoria universitaria, Hilaria ha tenido como su principal línea de investigación la cultura maya y destacan sus estudios sobre religiosidad, prácticas religiosas, cosmovisión, transmisión cultural, tradición oral, vida cotidiana de las familias campesinas y la cultura jurídica. Es autora de ocho libros y de más de una decena de capítulos de libros. Es tal la importancia de sus *Cuentos mayas yucatecos*, tomos 1 y 2, que han sido editados dos veces y reimpresos en otras dos ocasiones; el de

Leyendas yucatecas tiene dos reimpressiones. También sus tres libros *Curso de lengua maya* han sido reimpresos en 23 ocasiones; en otras palabras, son textos ampliamente demandados y por lo tanto, son los libros más vendidos de nuestra Casa Editorial universitaria. Cuántos investigadores desearíamos que el resultado de nuestras investigaciones tuvieran el impacto del trabajo de Hilaria.

Desde 1995, de manera ininterrumpida, Hilaria imparte sus cursos de lengua maya en la Unidad de Ciencias Sociales, los cuales diseñó con una novedosa propuesta gramatical plasmada en sus textos y vocabulario. A sus clases de maya asisten investigadores nacionales y extranjeros, alumnos universitarios, sacerdotes, religiosas, maestros, trabajadores sociales, médicos, enfermeras; en fin, un sinnúmero de personas interesadas en aprender la lengua materna de Hilaria. Asimismo, en el marco de sus cursos, organiza eventos para impulsar, conservar y difundir la cultura y la lengua maya y también la gastronomía yucateca.

En el ámbito regional, Hilaria es ampliamente reconocida como especialista de la cultura maya y como tal es invitada a participar como jurado, dictaminadora y asesora de los distintos programas culturales, litera-

rios, tradicionales y demás proyectos que organizan el ayuntamiento de Mérida, las diversas dependencias gubernamentales del estado de Yucatán y la propia Universidad Autónoma de Yucatán. En su labor de difusión de la cultura maya, ha impartido más de medio centenar de conferencias.

En suma, a lo largo de cuatro décadas de trayectoria universitaria Hilaria se distingue por su notable contribución a la lengua y la cultura maya, pero se distingue aún más por su entusiasmo, generosidad, humildad y por su entrega como docente; y por ser una entrañable amiga y solidaria compañera. Hilaria, cuarenta años después de conocerte, me es grato decirte que has sido y eres para mí y para todos en la Unidad fuente de inspiración y ejemplo a seguir, pero sobre todo una gran amiga.

Antes que te jubiles, querida Hilaria, deseo decirte que los académicos, técnicos, manuales y administrativos te vamos a extrañar. Extrañaremos los cánticos en lengua maya que organizabas para las navidades, las festividades que en tu lengua materna coordinabas en los días destinados a los idiomas vernáculos de América. Extrañaremos la generosidad que demostrabas cuando invitabas a todos, sin reparo y sin prejuicio alguno, a las comidas que ofrecías a todo el perso-



nal de la Unidad. En lo personal extrañaré no verte en los pasillos caminando con paso firme y decidido hacia el salón, tu salón para impartir tus cursos de lengua maya y decirte chan xHilarita y darte un abrazo y un beso, y extrañaré tus deliciosos tamales de Xmakulán que preparabas con tanto cariño. Gracias.

XHilaria

Nilda Elena Briceño López

XHILARIA IXTAK A PAALIL CHUKLAK ÍIK'ECH
KA JÓOK' OL Y'EETEL BA' AX A K'ATI'
A CHIICH A XKANAN
MÁAX TU MÁANSAJTECH U YITS'ATIL.

XHILARIA KA MÁAN TANIL YÉETEL CHICH 'OOLIL
KA BIIN A P'ATIK A CHIKULA
KA TS'A'IK TI' JUJUNTÚUL U MUUK' ÓOLALIL
TUMEN JUNTÚULECH U XKI'ICHPAMIL MÁAK.

XHILARIA Y'EETEL K'AJ 'OOLAL TA CHUPAJ A KUXTAL
Y'EETEL LE KAABAL ÓOLIL KU BEYKUNKECH
TA PÁAY ÓOLTAJ TULÁAKAL MÁAX TA NAK' PACHTAJ
A WUTSIL KU JAYAL TU TÁAN TULÁAKAL MÁAK.

XHILARIA TA TÓOKAJ A MATSAB YÁAB JA' ABO'OB
K MAAYA T'AAN YÉETEL TULÁAKAL A PUKSI'IK'AL TA XAK' ALTAJ
BEY JUNTÚUL AJKOLNA'AL KU PAK'IK U LU'UM
U YICHO'OB YÉETEL NOJBAIL TA MOLAJ.

XHILARIA K'UCHEN CHU'UNK'IIN TA KÁAMBESAJULO
SI'IPIL ANCHAJ TI K'IINTAJ
BA'AX TIN KANAJ TIN TS'AJ TI' JUMP'ÉEL P'ISIB
LELO' MASKAB YÉETEL YA'AB U TUMUTIL.

XHILARIA YO'OLAL TA TS'AJTO'ON A BAALBAIL YÉETEL YAKUNAJ
TA CHAYBESATOÓN BOX JA' Y'EETEL KI' WAAJ LAJ K'IIN
JUMPÍIK NIB ÓOLAL YÉETEL TULÁAKAL IN PUKSI'IK'AL KIN P'ATIKTECH.
A NEEK'ILO'OB YAAN IN PÁAY ÓOLTIK YÉETEL TSÍIKBEÉNIL.
UTIA'AL IN XKÁANSAJ: XHILARIA MAAS COLLÍ
YÉETEL IN YAAKUNAJ

Hilaria

Nilda Elena Briceño López

Hilaria desde niña fuiste inquieta
Te salías con lo que querías
Como protectora tu abuelita
Quien te pasaba tu sabiduría.

Hilaria avanzabas con firmeza
Tus pasos dejando huella
Dando a cada quien fortaleza
Porque eres una persona bella.

Hilaria de conocimiento tu vida llenaste
Con la humanidad que te caracteriza
Compartiste con todos los que alcanzaste
Tu bondad ante todos aterriza.

Hilaria tus pestañas muchos años quemaste
La lengua maya con todo corazón revisaste
Como un milpero la tierra cultiva
Los frutos con orgullo recogiste.

Hilaria llegue tarde a tu enseñanza
Culpa lo tuvo el destino
Lo que aprendí puse en la balanza
Es oro con mucho tino.

Hilaria por heredarnos tu legado con esmero
Convidarnos el café y el pan a diario
Mil gracias de corazón te dejo
Tus semillas las compartiré con respeto.



Para mi maestra: Hilaria Máas Collí,
con mucho cariño

Maestra de maya - María Camargo Cam

Kikit'aantaba xkaamsa xHilaria:
Kin kaajal yéetel in ts' aik ti teech
Jaach yaab nip' óolal tu láakal ba'ax
Ta' ts' aaten jéebix a kaambesajil ti' amal
Xookilóob tsoololóob pak tumutil ta' najalta
Ta' kuxtal ti baax'oob ta' tsaatóon.

Bejelae' u xeet'il u chikulal in kuxtal
U nip' óolal a ut's bisbal
Tumen ma' chéen u tuulach xkaambesajil
Ka wuuyik k t'aani' teeche' ka kaansaj
Yéetel baax ta kanaj tu bejil a kuxtal
Beixan yéetel a puk' siik' al

Yaan yaab baalóob k' kaasej baale'
Jeel in seen xaantale', cheen ku pajtal
In waalik teeche yaab nip'óolal xkaansaj
XHilaria yóolal tu láakal baaxóob ta p'ataj
Ti' in kixtal

Buenos días Maestra Hilaria:

Comenzaré por darle un gran agradecimiento por todo lo que usted aportó a mi vida, por todas las enseñanzas que trajo a mi vida, por todas las lecciones de vida que me dio a través de su trato, de sus experiencias, de sus logros y de todo aquel detalle que nos dio y que ahora son parte de mi vida.

Gracias principalmente por su amistad, porque no solo fue una maestra de escuela, fue una maestra de vida y de corazón.

Hay tantas cosas que tendría que agradecerle que no terminaría, así que únicamente le puedo decir: gracias maestra Hilaria por todo lo que agregó a mi vida.



*Reconocimiento a la
Maestra Hilaria Máas
Collí*